

Specifications / Technische Daten / Caractéristiques Techniques /  
Especificaciones / Caratteristiche Tecniche / Specifikationer

**Rated operational voltage** ( $U_n$ ) / Nenn-Betriebsspannung / Tension de fonctionnement nominale /  
Tension de alimentación / Tensione di alimentazione / Nominelt spændingsområde

Ripple included / Einschl. Restwelligkeit / Ondulation incluse / Ondulación incluida /  
Ripple incluso / Inkl. ripple

10 - 30 VDC (10 - 30 VCC)

**Ripple** / Restwelligkeit / Ondulation / Ondulación / Ripple / Ripple

≤ 10%

**Output current** ( $I_n$ ) / Nenn-Betriebsstrom / Courant de fonctionnement nominal / Intensidad de salida /  
Corrente di carico / Max. strøm

≤ 100 mA

**No load supply current** ( $I_0$ ) / Leerlaufstrom / Courant d'alimentation à vide / Consumo de corriente  
sin carga / Corrente di alimentazione a vuoto / Belastningsløst strømforbrug

≤ 40 mA

**Operating frequency** / Schaltfrequenz / Fréquence de commutation / Frecuencia operativa /  
Frequenza di attivazione / Driftsfrekvens

1 kHz

**Hysteresis** / Hysteresis / Hystéresis / Histéresis / Isteresi / Hysteresis

≤ 5%

**Voltage drop** ( $U_D$ ) / Spannungsabfall / Chute de tension / Caída de tensión / Caduta di tensione /  
Spændingstald

$I_L = 100 \text{ mA}$ : ≤ 2 VDC (VCC)  
 $I_L = 10 \text{ mA}$ : ≤ 1 VDC (VCC)

**Remote input ON/OFF** / Steuereingang EIN/AUS / Entrée distance Activée/Désactivée /  
Entrada remota ON/OFF / Ingresso remoto ON/OFF / Fjern-ndgang, aktiveret/deaktiveret

≤ 1.4 VDC / ≥ 3.0 VDC (≤ 1.4 VCC / ≥ 3.0 VCC)

**Protection** / Schutz / Protection / Protección / Protezione / Beskyttelse

Reverse polarity, short-circuit, transients / Verpolung, Kurzschluss, Transienten /  
Inversion de polarité, court-circuit, transitoires / Inversion de polaridad, cortocircuitos, transitorios /  
Inversione di polarità, corto circuito, transitori / Polaritet, kortslutning, transienter

**Rated operating distance** ( $S_n$ ) / Nenn-Schaltabstand / Distance nominale de fonctionnement /  
Distancia nominal de detección / Distancia di attivazione nominale / Nominel tasteafstand

Fibre dependent / Je nach Lichtleitertyp / Selon la fibre / Dependiendo del tipo de fibra /  
Dipendente dalla fibra / Fiberafhængig

**Ambient light** (incandescent/sunlight) / Umgebunglicht (Glühlicht/Sonnenlicht) /  
Lumière ambiante (incandescente/soleil) / Luz ambiente (incandescente/sol) /  
Luce ambiente (incandescente/luce solare) / Omgivende lys

10'000 / 20'000 Lux

**Operating temperature** / Umgebungstemperatur, Betrieb / Température en fonctionnement /  
Temperatura ambiente, trabajo / Temperatura di funzionamento / Omgivelsestemperatur, drift

0° --> +60°C (32° --> +140°F)

**Storage temperature** / Umgebungstemperatur, Lager / Température stockage /  
Temperatura ambiente, almacenamiento / Temperatura di immagazzinaggio / Omgivelsestemperatur, lager

-20° --> +80°C (-4° --> +176°F)

**Degree of protection** / Schutzart / Indice de protection / Grado de protección / Grado di protezione /  
Tæthedegrad

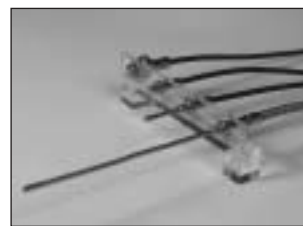
IP 65

Installation Hints / Installationshinweise / Conseils d'Installation /  
Normas de Instalación / Consigli per l'Installazione /  
Installationsråd og -vink

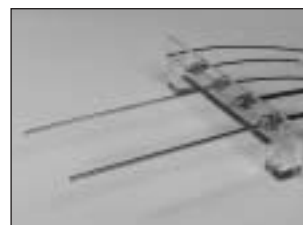
<i>To avoid interference from inductive voltage/current peaks, separate the prox. switch power cables from any other power cables, e.g. motor, contactor or solenoid cables.</i>	<i>Relief of cable strain The cable should not be pulled</i>
<i>Um Störungen durch induktive Spannungs-/Stromspitzen zu vermeiden, Kabel der Näherungsschalter getrennt von anderen stromführenden Kabeln halten</i>	<i>Schutz vor Überdehnung des Kabels Nicht am Kabel ziehen</i>
<i>Pour éviter les interférences issues des pics de tension et/ou des courants inductifs, veiller à toujours faire cheminer séparément les câbles d'alimentation des détecteurs de proximité et les câbles d'alimentation des moteurs, contacts ou solénoïdes</i>	<i>Tension des câbles Éviter toute contrainte en traction du câble</i>
<i>Para evitar interferencias de tensión inductiva/picos de intensidad se deben separar los cables del sensor del resto de los cables de alimentación tales como cables de motor, contactores o solenoides</i>	<i>Alivio de la tensión del cable No se debe tirar del cable</i>
<i>Al fine di evitare interferenze di tipo elettrico, separare i cavi di alimentazione del sensore di prossimità dai cavi di potenza</i>	<i>Posizione del cavo Il cavo non deve essere teso</i>
<i>For at undgå støjindfyldelse fra induktive strøm-/spændingspidser skal aftasterkablet adskilles fra andre kraftkabler, f.eks. fra motorer, transformatorer og magnetventiler</i>	<i>Aflastning af kabel Der bør ikke trækkes i kablet</i>
<i>Protection of the sensing face A proximity switch should not serve as mechanical stop</i>	<i>Switch mounted on mobile carrier Any repetitive flexing of the cable should be avoided</i>
<i>Schutz der Sensorfläche des Schalters Näherungsschalter nicht als mechanischen Anschlag verwenden</i>	<i>Mobiler Näherungsschalter Wiederholtes Biegen des Kabels vermeiden</i>
<i>Protection de la face de détection du détecteur Ne jamais utiliser un détecteur de proximité en tant que butée mécanique</i>	<i>Détecteur monté sur support mobile Éviter toute répétition de courbure dans le cheminement du câble</i>
<i>Protección de la cara de detección Un sensor de proximidad nunca debe funcionar como tope mecánico</i>	<i>Conector montado sobre portadora móvil Evitar doblar el cable repetidas veces</i>
<i>Protezione della parte sensibile del sensore I sensori di prossimità non devono essere usati per bloccaggi meccanici</i>	<i>Sensore installato su pedana mobile Evitare qualsiasi flessione ripetuta del cavo</i>
<i>Beskyttelse af følerens tasteflade En aftaster bør ikke anvendes som mekanisk stop</i>	<i>Aftaster monteret på bevægeligt underlag Gentagne bøjninger af kablet bør undgås</i>

Fibres / Lichtleiter / Fibres / Fibras / Fibre / Fibre

**Fibre optics, plastic**  
**Types FPT, FPD**  
Kunststoff-Lichtleiter  
Typen FPT, FPD  
Fibre optique, plastique  
Types FPT, FPD  
Fibras ópticas, plástico  
Modelos FPT, FPD  
Fibre ottiche, plastica  
Modelli FPT, FPD  
Plastfibre  
Type FPT, FPD



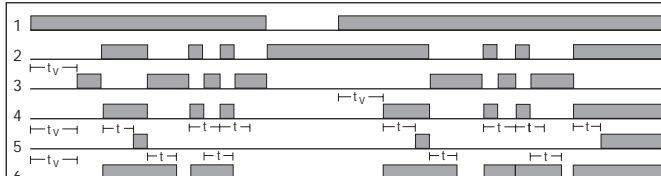
**Fibre optics, glass**  
**Types FGT, FGD**  
Glas-Lichtleiter  
Typen FGT, FGD  
Fibre optique, verre  
Types FGT, FGD  
Fibras ópticas, vidrio  
Modelos FGT, FGD  
Fibre ottiche, vetro  
Modelli FGT, FGD  
Glasfibre  
Type FGT, FGD



**Fibre optics, plastic, economy line**  
**Types AFET, AFED**  
Kunststoff-Lichtleiter, preisgünstig  
Types AFET, AFED  
Fibre optique, plastique, gamme économique  
Types AFET, AFED  
Accesorios para fibras ópticas de plástico  
Modelos AFET, AFED  
Fibre ottiche in plastica, serie economica  
Modelli AFET, AFED  
Plastfibre, economy line  
Type AFET, AFED



Operation Diagram / Betriebsdiagramm /  
Diagramme de fonctionnement / Diagrama de Funcionamiento /  
Diagramma di funzionamento / Funktionsdiagramm



- Power supply** / Betriebsspannung / Alimentation / Alimentación / Alimentazione / Strømforsyning
- Target present** / Reflektor erfasst / Présence cible / Referencia presente / Riferimento presente / Emne til stede
- Break (NC) Output ON** / Öffner (NC), Ausgang EIN / Repos (NF) Sortie activée / Oscuridad (NC) Salida ON / Uscita attivata per impulso di buio (NC) / Brydefunktion (NC (normalt lukket)) aktiveret
- Make (NO) Output ON** / Schliesser (NO), Ausgang EIN / Travail (NO) Sortie activée / Luz (NA) Salida ON / Uscita attivata per impulso di luce (NA) / Slutfunktion (NO (normalt åben)) aktiveret
- ON Delay (NO-output)** / EIN-Verzögerung (NO-Ausg.) / Temporisation travail (sortie NO) / Retardo a la conexión (salida NA) / Ritardo all'attivazione (uscita attivata per impulso di luce) / Forsinket aktivering (NO-udgang)
- OFF Delay (NO-output)** / AUS-Verzögerung (NO-Ausg.) / Temporisation repos (sortie NO) / Retardo a la desconexión (salida NA) / Senza ritardo all'attivazione (uscita attivata per impulso di luce) / Forsinket deaktivering (NO-udgang)

$t_v$  = **Power ON delay** / Einschaltverzögerung / Temps de mise sous tension / Retardo a la conexión / Ritardo all'accensione / Indkoblingsforsinkelse

**Photoelectric Switch for Fibres**  
Fotoelektrische Schalter für Lichtleiter / Détecteur pour fibres optiques /  
Fotocélula para Fibras / Fotocellula per fibre / Fotocelle, fiberoptikastær

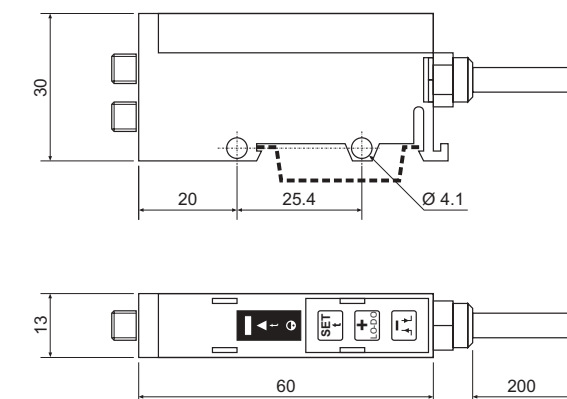
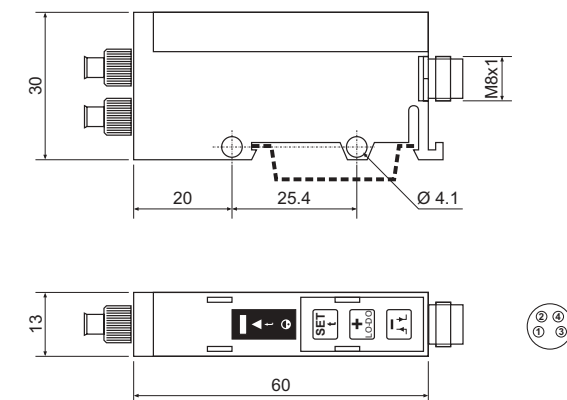
**Type PD 60, Teach-in**  
Typ PD 60, Teach-In / Type PD 60, Fonction d'apprentissage /  
Modelo PD 60, Teach-in (autoajuste) /  
Modello PD 60 con funzione autoapprendimento / Type PD 60, Indlæring



**User Manual** / Bedienungsanleitung / Manuel Utilisateur /  
Manual del Usuario / Manuale d'istruzione / Brugervejledning



Dimensions / Abmessungen / Dimensions /  
Dimensiones / Dimensioni / Dimensioner



**CARLO GAVAZZI INDUSTRI A/S**  
Over Hadstenevej 40, DK-8370 Hadsten

Phone/Telefon: ++45 89 60 61 00  
Fax: ++45 86 98 25 22  
Internet: <http://www.carlogavazzi.com>



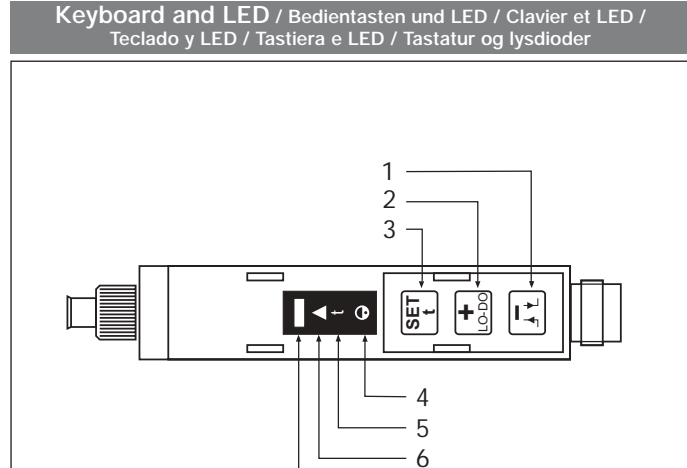
Certified in accordance with ISO 9001  
Gerätehersteller mit dem ISO 9001/EN 29 001 Zertifikat  
Une société qualifiée selon ISO 9001  
Certificado de acuerdo con ISO 9001  
Conformità alle norme ISO 9001  
Kvalificeret i overensstemmelse med ISO 9001

**Installation** English

- Mounting the sensor**  
Mount the sensor. The sensor is prepared for DIN-rail mounting or mounting by screws. Prepare the two fibres with the necessary fittings and fasten them in the sensor. Mount the fibres so they suit the purpose and detection principle.
- Supplying the sensor**  
To supply the sensor connect pin 3 (blue wire) to ground (0 VDC) and pin 1 (brown wire) to + (10 - 30 VDC). To determine whether the output has to be light or dark switching, connect pin 2 (white wire) to + (10 - 30 VDC) or ground, respectively.
- Programming the sensor**  
To program the unlock/lock feature, sensitivity, light/dark operation, timing functions and the alignment help please refer to the chapter "Programming".

**Installation** Deutsch

- Einbau des Sensors**  
Den Sensor montieren. Der Sensor ist für die Montage auf DIN-Schiene oder Schraubbefestigung ausgelegt. Die zwei Lichtleiter mit den benötigten Steckvorrichtungen vorbereiten und im Sensor befestigen. Die Lichtleiter nach ihrem Zweck und der jeweiligen Erfassungsprinzip montieren.
- Versorgung des Sensors**  
Um den Sensor zu versorgen, Klemme 3 (blau) mit Erde (0 VDC) und Klemme 1 (braun) mit + (10 - 30 VDC) verbinden. Um Hell- oder Dunkelschaltung zu wählen, Klemme 2 (weiß) mit + (10 - 30 VDC) oder Erde verbinden.
- Programmierung des Sensor**  
Um die Bedientaste zu öffnen/sperrten, und die Empfindlichkeit, die Hell-/Dunkelschaltung, die Zeitfunktionen und die Abgleichhilfe zu programmieren, siehe den Abschnitt "Programmierung".



**Installation** Français

- Montage du détecteur**  
Installer le détecteur. Le détecteur est conçu pour montage sur rail DIN ou à vis. Préparer les deux fibres optiques et les accessoires prévus et les fixer sur le détecteur. Monter les fibres selon l'objectif et le principe de détection prévus.
- Alimentation du détecteur**  
Pour alimenter le détecteur, raccorder la broche 3 (fil bleu) à la masses (0 VCC) et la broche 1 (fil marron) au + (10 - 30 VCC). Pour déterminer la sortie de commutation à la lumière ou au noir, raccorder respectivement la broche 2 (fil blanc) au + (10 - 30 VCC) ou à la masse.
- Programmation du détecteur**  
Les instructions relatives à la programmation de la fonction verrouillage/déverrouillage, au réglage de sensibilité, aux fonctions claire ou sombre et à l'aide à l'alignement figurent au chapitre "Programmation".

**Instalación** Español

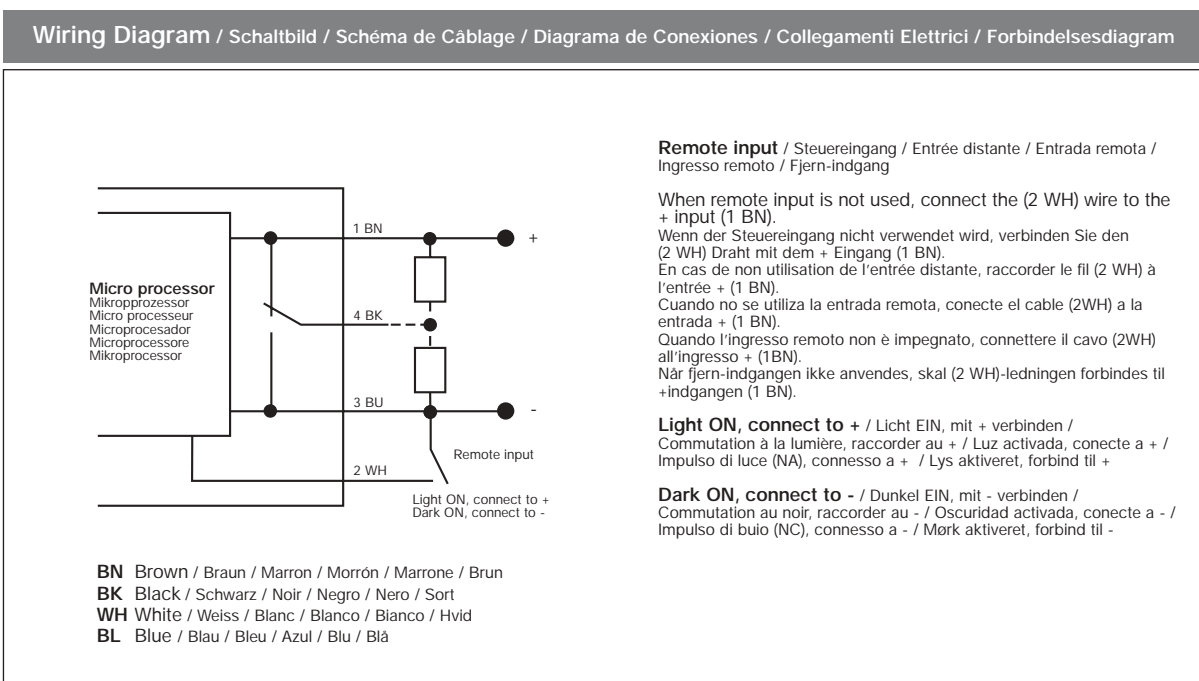
- Montaje del sensor**  
Montaje del sensor. El sensor está preparado para montaje en carril DIN o montaje con tornillos. Prepare las dos fibras con los anclajes necesarios y sujételas en el sensor. Monte las fibras para que cumplan con su propósito y el principio de detección.
- Alimentación del sensor**  
Para alimentar el sensor, conecte la patilla 3 (hilo azul) a tierra (0 VCC) y la patilla 1 (hilo marrón) a + (10 a 30 VCC). Para determinar si la salida ha de ser para luz u oscuridad, conecte la patilla 2 (hilo blanco) a + (10 a 30 VCC) o a tierra respectivamente.
- Programación del sensor**  
Consulte el capítulo "Programación" para programar las funciones desbloquear/bloquear, sensibilidad, funcionamiento luz/oscuridad, temporización y ayuda.

**Installazione** Italiano

- Montaggio del sensore**  
Montaggio del sensore. Il sensore è predisposto per il montaggio su guida DIN o fissaggio con viti. Preparare le due fibre con i raccordi necessari e fissarli al sensore. Montare le fibre in modo che siano funzionali e conformi al principio di rilevamento.
- Alimentazione del sensore**  
Per alimentare il sensore collegare il pin 3 (filo blu) a terra (0 VCC) ed il pin 1 (filo marrone) a + (10 - 30 VCC). Per determinare se l'uscita debba essere ad impulso di luce o di buio, collegare il pin 2 (filo bianco) rispettivamente a + (10 - 30 VCC) o a terra.
- Programmazione del sensore**  
Per programmare la funzione sblocca/blocca e per impostare la sensibilità, il funzionamento a impulso di luce/buio, le funzioni di temporizzazione e la guida per allineamento, fare riferimento al capitolo "Programmazione".

**Installation** Dansk

- Montering af aftasteren**  
Monter aftasteren. Aftasteren er forberedt for DIN-skinmontering eller montering med skruer. Færdiggør fibrene med det nødvendige tilbehør og fastgør dem i aftasteren. Monter fibrene alt efter formål og detekteringsprincip.
- Forsyning af aftasteren**  
For at forsyne aftasteren skal ben 3 (blå ledning) forbindes til jord (0 VDC) og ben 1 (brun ledning) forbindes til + (10 - 30 VDC). For at bestemme, om udgangen skal være lys eller mørk aktiveret, forbindes ben 2 (hvid ledning) til + (10 - 30 VDC) for lys aktiveret eller til jord for mørk aktiveret.
- Programmering af aftasteren**  
For programmering af tastaturlås, følsomhed, lys/mørk funktion, tidsfunktioner samt hjælp til justering, se afsnittet "Programmeringsfunktioner".



- Sensitivity decrease / Empfindlichkeit senken / Diminution de la sensibilité / Reducción de sensibilidad / Diminuzione della sensibilità / Lavere følsomhed**  
**ON delay - OFF delay / EIN-Verzögerung - AUS-Verzögerung / Temps de mise sous tension - Temps de mise hors tension / Retardo a la conexión - retardo a la desconexión / Ritardo all'attivazione - Ritardo alla disattivazione / Forsinket aktivering - forsinket deaktivering**  
**Decrease timer adjustment / Zeitwert senken / Réglage de temporisation en moins / Reducción ajuste de temporizador / Regolazione diminuzione temporizzatore / Lavere timerjustering**
- Sensitivity increase / Empfindlichkeit erhöhen / Augmentation de la sensibilité / Incremento de sensibilidad / Aumento della sensibilità / Højere følsomhed**  
**Light ON - dark ON / Hell EIN - Dunkel EIN / Commutation fonction claire activée - Commutation fonction sombre activée / Luz activada - Oscuridad activada / Impulso di luce attivato - Impulso di buio attivato / Lys aktivering - mørk aktivering**  
**Increase timer adjustment / Zeitwert erhöhen / Réglage de temporisation en plus / Incrementar ajuste de temporizador / Regolazione aumento temporizzatore / Højere timerjustering**
- Automatic threshold set-up / Automatische Grenzwerteinstellung / Réglage automatique de seuil / Ajuste automático del umbral / Regolazione automatica di soglia / Automatisk indstilling af grænseværdi**  
**Special function key / Taste für Spezialfunktion / Touche de fonction spéciale / Tecla de función especial / Tasto funzione speciale / Specialtast**
- Keyboard pressed<sup>1)</sup> / Bedientaste betätigt<sup>1)</sup> / Clavier rétracté<sup>1)</sup> / Teclado activado<sup>1)</sup> / Tastiera premuta<sup>1)</sup> / Tastatur aktiveret<sup>1)</sup>**  
**Keyboard locked<sup>1)</sup> (always switched ON) / Bedientaste gesperrt<sup>1)</sup> (stets eingeschaltet) / Clavier verrouillé<sup>1)</sup> (toujours allumé) / Teclado bloqueado<sup>1)</sup> (siempre activado) / Tastiera bloccata<sup>1)</sup> (sempre attivato) / Tastatur låst (altid aktiveret)**
- Timer ON / Zeitfunktion EIN / Minuterie ACTIVE / Temporizador activado / Temporizzatore attivato / Timer aktiveret**
- Dirty optics / Optik verschmutzt / Optique encrassée / Lentes sucias / Componenti ottici sporchi / Snavset optik**  
**Weak signal / Schwaches Signal / Signal faible / Señal débil / Segnale debole / Svagt signal**  
**Alignment indicator / Abgleich-Anzeige<sup>1)</sup> / Indicateur d'alignement / Indicador de ajuste / Indicatore di allineamento / Justeringsindikator**
- Detection indicator<sup>1)</sup> / Detektions-Anzeige<sup>1)</sup> / Indicateur de détection<sup>1)</sup> / Indicador de detección<sup>1)</sup> / Indicatore di rilevamento<sup>1)</sup> / Aftastningsindikator<sup>1)</sup>**

<sup>1)</sup> **The LED's flash if a short-circuit occurs on the static output and emitter is turned off**  
Die LEDs blinken Kurzschluss am statischen Ausgang und bei ausgeschaltetem Sender / Lors d'un court circuit de la sortie statique et de l'extinction de l'émetteur, les LED clignotent / Si se produce un cortocircuito en la salida estática y se apaga el emisor, los LED parpadearán / I LED lampeggiano nel caso in cui si verificano corto circuiti all'uscita statica e l'emettitore sia spento / Lysdioderne blinker, hvis der opstår en kortslutning i den statiske udgang og hvis senderen er slukket

**Programming / Programmierung / Programmation / Funciones de programación / Programmazione / Programmeringsfunktioner**

**Keyboard / Bedientasten / Clavier / Teclado / Tastiera / Tastatur**

**Unlock / Öffnen / Déverrouillage / Desbloquer / Sbloccaggio / Fjern lås**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på **for 4 s and the indicator** 4 s halten, bis die Anzeige pendant 4 s jusqu'à l'indicateur durante 4 seg. y el indicador per 4 sec. e l'indicatore i 4 sek., hvorefter indikatoren **turns OFF** ausschaltet / s'éteint / se apagará / si spegne / slukker

**Lock / Sperren / Verrouillage / Bloquer / Bloccaggio / Lås**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på **for 4 s and the indicator** 4 s halten, bis die Anzeige pendant 4 s jusqu'à l'indicateur durante 4 seg. y el indicador per 4 sec. e l'indicatore i 4 sek., hvorefter indikatoren **turns ON** ausschaltet / s'allume / se iluminará / si accende / tænder

**Self-Teach operation / Teach-In-Funktion / Fonctionnement en mode apprentissage / Funcionamiento Self-Teach / Funcionamento con autoapprendimento / Selvindlæringsfunktion**

**Coarse set-up mode / Grobeinstellung / Mode de réglage grossier / Modo de configuración basta / Modalità di regolazione grossa / Grovindstilling**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på **one time** einmal betätigen / une seule fois / una vez / una volta / én gang

**Fine set-up mode / Feineinstellung / Mode de réglage fin / Modo de configuración fina / Modalità di regolazione precisa / Finindstilling**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på **two times** zweimal betätigen / deux fois / dos veces / due volte / to gange **(similar to remote input)** (wie beim Steuereingang) (semblable à l'entrée distante) (similar a entrada remota) (come per l'ingresso remoto) (samme som ved fjern-indgang)

**Sensitivity adjustment / Empfindlichkeitseinstellung / Réglage de sensibilité / Ajuste de sensibilidad / Regolazione della sensibilità / Justering af følsomhed**

<b>To increase</b> Empfindl. erhöhen / Augmentatión / Para incrementar / Per aumentare / Højere	<b>Press</b> Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på	<b>n times</b> n-mal betät. / n fois / n veces / n volte / n gange	<b>To decrease</b> Empfindl. senken / Diminution / Para reducir / Per diminuire / Lavere	<b>Press</b> Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på	<b>n times</b> n-mal betät. / n fois / n veces / n volte / n gange
--	---	--	---	---	--

**Light or dark operation / Hell- oder Dunkelschaltung / Fonctionnement à la lumière ou au noir / Funcionamiento con luz y oscuridad / Funcionamento a impulso di luce/buio / Lys eller mørk funktion**

**Change output function / Ausgangsfunktion ändern / Modification de la fonction de sortie / Cambiar función de salida / Cambia funzione di uscita / Ændring af udgangsfunktion**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på **for 4 s** 4 s halten pendant 4 s durante 4 seg. per 4 sec. i 4 sek.

**Timing functions / Zeitfunktionen / Fonctions minuterie / Funciones de temporizador / Funzioni di temporizzazione / Tidsfunktioner**

**Set timer / Zeitfunktion einstellen / Réglage de la minuterie / Ajustar temporizador / Imposta temporizzatore / Indstilling af timer**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premere / Tryk på **for 4 s until** 4 s halten, bis 4 fois jusqu'à ce que durante 4 seg. per 4 secondi i 4 sek. indtil **flashes** blinkt / clignote / hasta que parpadee / finché non lampeggia / blinker

<b>Increase time (n x 500 ms)</b> Zeitintervalle erhöhen / Augment. du temps / Incrementar tiempo / Aumenta il tempo / Længere tid	<b>Press</b> Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på	<b>n times</b> n-mal betät. / n fois / n veces / n volte / n gange	<b>Decrease time (n x 500 ms)</b> Zeitintervalle senken / Diminution du temps / Reducir tiempo / Diminuisci il tempo / Kortere tid	<b>Press</b> Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på	<b>n times</b> n-mal betät. / n fois / n veces / n volte / n gange
---	---	--	---	---	--

**ON/OFF delay (toggle)**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på **for 4 s** 4 s halten pendant 4 s dur. 4 seg. per 4 sec. i 4 sek.

**Exit**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på **for 4 s** 4 s halten pendant 4 s dur. 4 seg. per 4 sec. i 4 sek.

**Reset timer**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på **once** einmal betät. / une fois / una vez / una volta sola / én gang

**Alignment help / Abgleichhilfe / Aide à l'alignement / Ayuda de alineación / Guida per allineamento / Hjælp til justering**

**Enter / Abgleichhilfe aufrufen / Entrée / Entrar / Invio / Påbegyndelse**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på **for 4 s until** 4 s halten, bis 4 s jusqu'à ce que durante 4 seg. per 4 secondi i 4 sek. indtil **flashes<sup>1)</sup>** blinkt<sup>1)</sup> / clignote<sup>1)</sup> / hasta que parpadee<sup>1)</sup> / finché non lampeggia<sup>1)</sup> / blinker<sup>1)</sup>

**Exit**  
**Press** Taste / Appuyer / Presione / Premi / Tryk på **for 4 s** 4 s halten pendant 4 s durante 4 seg. per 4 sec. i 4 sek.

<sup>1)</sup> **Three frequencies proportional to the signal strength / Drei Frequenzen proportional zur Signalstärke / Trois fréquences proportionnelles à la force du signal / Tres frecuencias proporcionales a la intensidad de la señal / Tre frequenze proporzionali all'intensità del segnale / Tre frekvenser, der er proportionale med signalstyrken**